



Soli Deo Gloria

Pastourelle de Noël de Bohême



L'adoration des bergers

Georges de La Tour (1593 - 1652)

Jakub Simon Jan Ryba (26 Oct. 1765 - 8 Avr. 1815)

Flutes et trombone

15 20

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

cla - mons-le pour que la joie soit pro - cla - mée! Au - jour-d'hui Jé - sus est né! A ge-noux de - vant Toi, ô Pè -

25 *Più mosso*

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè - re, Oui nous t'a-do - rons car tu es si

Pastourelle de Noel

I. Annonce des anges & réaction des bergers.

Jakub Jan Ryba (1765 - 1815)

$\text{♩} = 100$
Andante

Flûte 1

Flûte 2

Soprano

Alto

Ténor

Bass

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

70 75

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

sie, Car tu nous as don - né le Mes - sie!

sie, Car tu nous as don - né le Mes - sie!

sie, Car tu nous as don - né le Mes - sie!

sie, Car tu nous as don - né le Mes - sie!

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

35 40

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

mis. Oui Jé - sus est né dans une pau - vre - té pour sau - ver les hom - mes, pour sau -

45

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

ver les hom - mes. Lou - ez Dieu sur terre et dans les Cieux! Lou - ez Dieu sur

ver les hom - mes. Lou - ez Dieu sur terre et dans les Cieux! lou - ez Dieu sur

60 65

don - né le Mes - sie, - nous vou - lons te chan - ter, Dieu de Car tu nous as don - né le Mes -

60 65

don - né le Mes - sie, - nous vou - lons te chan - ter, Dieu de Car tu nous as don - né le Mes -

60 65

don - né le Mes - sie, - nous vou - lons te chan - ter, Dieu de Car tu nous as don - né le Mes -

60 65

don - né le Mes - sie, - nous vou - lons te chan - ter, Dieu de Car tu nous as don - né le Mes -

60 65

Fl.1

60 65

Fl.2

50 55

sen - ce pour - ter - nos lou - an - ges, te pri - er, te chan - ter, dieu de vie! car tu nous a

50 55

sen - ce pour - ter - nos lou - an - ges, te pri - er, te chan - ter, dieu de vie! car tu nous a

50 55

sen - ce pour - ter - nos lou - an - ges, te pri - er, te chan - ter, dieu de vie! car tu nous a

50 55

sen - ce pour - ter - nos lou - an - ges, te pri - er, te chan - ter, dieu de vie! car tu nous a

50 55

Fl.1

50 55

Fl.2

Sofit Deo Gloria 2017

B. Ces voix ma - gni - ti - ques, ce ciel fé - é - ri - ques,

T. 65 60

A. 65 60

S. 65 60

Fl.2 65 60

Fl.1 65 60

B. As - tu vu? en - ten - du?

T. 55 50

A. terre et dans les Cieux! 55 50

S. terre et dans les Cieux! 55 50

Fl.2 55 50

Fl.1 55 50

Bergers

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

35

rit.

lou - ons, nous t'a - do - rons, Al - le - lu - ia!

lou - ons, nous t'a - do - rons, Al - le - lu - ia!

ons, nous t'a - do - rons, Al - le - lu - ia!

ons, nous t'a - do - rons, Al - le - lu - ia!

$\text{♩} = 100$
Allegretto

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

40

45

Tu es Cré - a - teur de vie, ta puis - sance est in - fi - nie. Nous ve - nons en ta pré -

Tu es Cré - a - teur de vie, ta puis - sance est in - fi - nie. Nous ve - nons en ta pré -

Tu es Cré - a - teur de vie, ta puis - sance est in - fi - nie. Nous ve - nons en ta pré -

Tu es Cré - a - teur de vie, ta puis - sance est in - fi - nie. Nous ve - nons en ta pré -

70

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

As-tu vu le ciel rem-pli d'u - ne vi - ve lu - miè - re? As-tu en - ten - du le mer-veil - leux con-cert des an - ges?

75

80

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

ja - mais n'ai vu cho - se pa - reille! Met - tons nos

B. 25
 T. 25
 A. 25
 S. 25
 Fl.1 25
 Fl.2 25

B. 15
 T. 15
 A. 15
 S. 15
 Fl.1 15
 Fl.2 15

Soli Deo Gloria 2017

ve-nez a-vec moi! Cou-rons tous la - bas, cou-rons tous à Beth-lé - hem, cou-rons tous à Beth-lé -

S. 90
A. 90
T. 90
B. 90
Fl.1 90
Fl.2 90

trou-peaux à l'a - bri! de-bout les a - mis! à tra-vers la nuit!

S. 85
A. 85
T. 85
B. 85
Fl.1 85
Fl.2 85

Pastourelle de Noel

IV. Choeur d'adoration.

♩ = 80

Flûte 1
Flûte 2
Soprano
Alto
Ténor
Bass

The score for the instrumental and vocal parts. Flute 1 and Flute 2 play a melody in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are currently silent, indicated by a horizontal line with a dash.

Fl.1
Fl.2
S.
A.
T.
B.

Saint est Dieu, le Père, les cieux et la terre devant
Saint est Dieu, le Père, les cieux et la terre devant

The score continues with the vocal parts. Flute 1 plays a more complex melody with slurs and accents. Flute 2 remains silent. The vocal parts (Soprano and Alto) sing the lyrics: "Saint est Dieu, le Père, les cieux et la terre devant". The Tenor and Bass parts remain silent. Measure numbers 5 and 10 are indicated above the staves.

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

100

100

100

100

hem!

$\text{♩} = 80$

105 Religioso 110

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

105

110

105

110

105

110

105

110

Dis - moi, ô__ dis - moi__ pour - quoi? Ces cou - leurs de fê -

Soft Deo Gloria 2017

195

B.

T.

A.

S.

Tbn.

Fl. 2

Fl. 1

190 185 180

B.

T.

A.

S.

Tbn.

Fl. 2

Fl. 1

Postlude pour instruments

125 130 135

B. 

T. 

A. 

S. 

Fl.1 

Fl.2 

125 130 135

115 120

B. 

T. 

A. 

S. 

Fl.1 

Fl.2 

115 120

165 170

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.
même ac - cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A -

A.
même ac - cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A -

T.
même ac - cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A -

B.
même ac - cord. O Dieu soit lou - é, a - do - ré dès au - jour - d'hui A -

175

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.
men, pour l'é - ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

A.
men, pour l'é - ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

T.
men, pour l'é - ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

B.
men, pour l'é - ter - ni - té, A - men pour l'é - ter - ni - té, A - men!

140 145

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

git — la — Vi — e!

git — la — Vi — e!

$\text{♩} = 100$
Allegretto

150

150

150

150

150

150

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

Que dis - tu? Qu'y a - t'il?

Que dis - tu? Qu'y a - t'il?

Que dis - tu? Qu'y a - t'il?

E - cou - tez - moi! c'est im - por - tant! Les an - ges l'ont pro - cla - mé: au - jour-d'hui Jé -

Sofit Deo Gloria 2017

160 155 160 155 160 155

paix aux hom-mes qu'il a - grée C'est pour - quoi chan - tons en - core Lou - ez - Dieu d'un

paix aux hom-mes qu'il a - grée C'est pour - quoi chan - tons en - core Lou - ez - Dieu d'un

paix aux hom-mes qu'il a - grée C'est pour - quoi chan - tons en - core Lou - ez - Dieu d'un

paix aux hom-mes qu'il a - grée C'est pour - quoi chan - tons en - core Lou - ez - Dieu d'un

Tbn. 160 155

Fl.2 160 155

Fl.1 160 155

150 145 150 145 150 145

ceux, paix aux hom - mes qu'il a - grée! Jé - sus le Sau - veur est né, ceux, paix aux hom - mes qu'il a - grée! Jé - sus le Sau - veur est né, ceux, paix aux hom - mes qu'il a - grée! Jé - sus le Sau - veur est né, ceux, paix aux hom - mes qu'il a - grée! Jé - sus le Sau - veur est né,

Tbn. 150 145

Fl.2 150 145

Fl.1 150 145

le Dieu tout puis - sant! lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez

le Dieu tout puis - sant! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez

le Dieu tout puis - sant! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez

le Dieu tout puis - sant! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez - Le dans tous les temps! Lou - ez

160 165 165 165

Fl.1 160 165

Fl.2 160 165

sus est nati Je - sus le Mes - sie, le Mes - sie pro - mis! lou - ez

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, lou - ez

155 155 155 155

Fl.1 155

Fl.2 155

125 130

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.
Roi! Tout joy - eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se

A.
Roi! Tout joy - eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se

T.
Roi! Tout joy - eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se

B.
Roi! Tout joy - eux, nos ins - tru - ments vi - brent, son - nent pour le Roi! Et, se

135 140

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.
mê-lant à nos voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus - ques aux

A.
mê-lant à nos voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus - ques aux

T.
mê-lant à nos voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus - ques aux

B.
mê-lant à nos voix, les an - ges chan-tent en chœur: Gloire à dieu jus - ques aux

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

170

le Dieu tout puis - sant. lou - ez Dieu dans tous

le Dieu tout puis - sant. lou - ez Dieu dans tous

le Dieu tout puis - sant. lou - ez Dieu dans tous

le Dieu tout puis - sant. lou - ez Dieu dans tous

Fl.1

Fl.2

S.

A.

T.

B.

les temps!

les temps!

les temps!

les temps!

Sofit Deo Gloria 2017

115 120

le pour chants nos sont tels joie de bri - lants, E - cla - lants, Vno

le pour chants nos sont tels joie de bri - lants, E - cla - lants, Vno

le pour chants nos sont tels joie de bri - lants, E - cla - lants, Vno

le pour chants nos sont tels joie de bri - lants, E - cla - lants, Vno

120 115

Tbn.

120 115

Fl.2

120 115

Fl.1

105 110

105 110

105 110

105 110

105 110

105 110

105 110

105 110

Al - lons tous le coeur - joy - eux, a - - do - - rer le -

II. Les bergers vont à la crèche.

Pastourelle de Noel

95

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

car c'est pour vous qu'il est né!

Intermezzo pour instruments

100

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

mf

15 20 25

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

Al - lons tous le coeur joy - eux, a - do - rer le Fils de Dieu. Of - frons -

Al - lons tous le coeur joy - eux, a - do - rer le Fils de Dieu. Of - frons -

Of - frons -

Fils de Dieu. Of - frons -

30

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

Lui tout no - tre coeur! - Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou - ons.

Lui tout no - tre coeur! Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou - ons.

lui tout - tre coeur! Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou - ons.

Lui tout no - tre coeur! Jé - sus Sei - gneur, Jé - sus Sau - veur, nous Te lou - ons.

80 85 90

B.

T.

A. *mf* Et main-te - nant, ve - nez, en - fants a - vec vos chants et ins-tru - ments. Pour Je - sus ve - nez - jou - er

S. *mf* Et main-te - nant, ve - nez, en - fants a - vec vos chants et ins-tru - ments. Pour Je - sus ve - nez - jou - er

Tbn. 80 85 90

Fl. 2 80 85 90

Fl. 1 80 85 90

75 75 75 75

B.

T.

A.

S.

Tbn. *dd* 75

Fl. 2 75

Fl. 1 75

Sofa Deo Gloria 2017

Al - - lons-y pres - sons le pas!

Allegro 50

B.

T.

A.

S.

Tbn.

F1.2

F1.1

Of - frons - Lui tout no - tre - coeur. Je - sus Sei - gneur, Je - sus Sau - veur, nous Te lou - ons!

pp 40

45

B.

T.

A.

S.

Tbn.

F1.2

F1.1

55 60

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

mf Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de mé - con -

chants qu'Il ai - me tant! Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de mé - con -

65 70

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

tent. Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de mé - con - tent!

tent Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de mé - con - tent!

tent Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de mé - con - tent!

tent Ô doux En - fant, di - vin En - fant, chan - ge ce mon - de mé - con - tent!

55

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

Com - biengrand' est no - tre joie! Dé - jà nos yeux pé - til-lants, sont heu-reux de voir l'En-fant, ve - nez tous pe - tits et grands

60

65

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

c'est Jé - sus, i - ci cou - ché, oui, c'est Jé - sus! Al - le - lu - ia Al - le - lu - ia lou - ons-le, ac -

très lent 65 accélérer

très lent 65 accélérer

très lent 65 accélérer

très lent 65 accélérer

Soft Deo Gloria 2017

75

Molto *rit.*

lou - on - ste, ac - cia - mons - le pour que la jôie soit pro - cla - mée! Au - jour - d'hui Je - sus est né! A ge - noux de - vant

B.

T.

A.

S.

Tbn.

Fl.2

Fl.1

70

ff *rit.*

ca - mons - le, pour que la jôie soit pro - cla - mée! Au - jour - d'hui Je - sus est né! Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,

B.

T.

A.

S.

Tbn.

Fl.2

Fl.1

20 25

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

Fils de Dieu qui viens pour les mal - heu - reux.

T.

B.

30 35

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

Dans la nuit tout é - toi - lée,

A.

Dans la nuit tout é - toi - lée,

T.

B.

80 85 *Piu mosso*

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

Toi ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè - re. Oui nous t'a - do -

Toi ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè - re. Oui nous t'a - do -

Toi ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè - re. Oui nous t'a - do -

Toi ô Pè - re, nous t'a-do - rons en pri - è - re, car Jé-sus est no - tre frè - re. Oui nous t'a - do -

90

Fl.1

Fl.2

Tbn.

S.

A.

T.

B.

rons car Tu est si bon! Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit Ton nom! pour l'é - ter - ni - té, a -

rons car Tu est si bon! Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit Ton nom! pour l'é - ter - ni - té, a -

rons car Tu est si bon! Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit Ton nom! pour l'é - ter - ni - té, a -

rons car Tu est si bon! Oui nous t'a - do - rons, lou - é soit Ton nom! pour l'é - ter - ni - té, a -

III. Les bergers expriment leur joie devant la crèche.

Pastourelle de Noel

The musical score is arranged for a vocal duo and a chamber orchestra. The vocal parts include Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The instrumental parts include Flute 1 (Fl.1), Flute 2 (Fl.2), Trombone (Tbn.), and Bass. The score is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of 80. The lyrics are in French: 'Tout é - mus de - vant ce Roi, nos cœurs sont rem - plis de joie. Lou - é - sois - tu'. The score is divided into two systems. The first system covers measures 10 to 15, and the second system covers measures 5 to 10. The vocal parts have lyrics under the notes, and the instrumental parts have measure numbers (10 and 15) below the staves.

